

Речь произнесенная Президентом Общества <Лицейских друзей Полезнаго>,

Е. А. Энгельгардтом в первом его собрании 11 ноября 1821 г.

К. Я. Грот. Пушкинский Лицей (1811--1817). Бумаги I курса, собранные академиком Я. К. Гротом СПб., "Академический проект", 1998

OCR Бычков М. Н.

Messieurs,

Je croirais avilir une réunion formée par le beau désir de s'instruire et animée par la franchise, la concorde et, l'amitié reci proques, si je voulais débiter ici devant vous un assemblage de paroles arrangées d'après les règles de l'art oratoire, un discours en forme! Non, Messieurs, je n'aspire point à la couronne d'orateur, et je ne parle ici que pour satisfaire un besoin de mon coeur en vous exprimant -- la satisfaction pure que je ressens en voyant se réaliser une idée que je porte depuis longtemps avec moi, de la voir réalisée, non pas par une suite de longues persuasions de ma part, non pas par condescendance pour l'opinion d'un Supérieur, mais comme résultat de votre propre raisonnement qui vous en a montré l'utilité.

Oui, Messieurs, cette réunion est votre ouvrage--je n'y ai que le mince mérite d'en avoir passagèrement indiqué le principe, qui a germé dans vous et qui a produit cet intéressant résultat. Vous avez énoncé dans l'introduction de notre règlement le but de cette réunion littéraire, celui de faire mûrir et d'utiliser par l'échange réciproque, par le frottement des idées, les connaissances théorétiques que vous avez acquises dans notre bon et cher Lycée, dont la réputation fondée sur les succès de ses élèves dans le monde et sur l'utilité dont ils seront un jour à leur patrie et à leur Souverain-Bienfaiteur, doit toujours être l'objet principal de votre sollicitude. Vous l'avez énoncé ce but--je ne doute nullement, que vous ne mettiez tous vos soins à y parvenir et que vous ne souteniez votre entreprise avec une noble persévérance, en éloignant de cette réunion vouée à la bonne cause commune, jusqu'à l'ombre d'égoïsme ou de personnalité, que détruirait notre association amicale.

Tel est notre but, Messieurs, tels sont les principes, qui doivent nous guider, pour y atteindre, et nous y atteindrons!

Outre ce résultat prononcé, j'en pressens encore un autre, qui y est étroitement lié et qui ne m'est pas moins précieux: -- je prévois que cette réunion, purement littéraire, en amènera une autre -- morale, tout aussi utile et -- pourquoi ne le dirais-je pas -- plus intéressante encore. Cette réunion littéraire resserera encore les liens de confiance, de franchise et d'amitié qui nous unissent déjà et qui -- je suis fier de le dire -- ne se trouvent guère à ce point dans aucun autre institut entre l'instituteur et les élèves.

Oui, mes bons amis, cette union de coeur, qui produit par amour, par reconnaissance et non par la crainte une soumission, une obéissance solides, et que le vulgaire ne saurait concevoir, parcequ'il ne saurait la sentir, cette union de coeurs qui me dédommage de mille désagréments attachés à mes fonctions et à la manière dont j'aime à les remplir, cette union dis-je, gagnera encore de solidité par nos soirées littéraires. Nous nous y rapprocherons, nous nous y lierons plus étroitement et cette liaison formée et consolidée ici dans cet azyle de la paix et de l'amitié, durera je l'espère bien au delà de votre séjour au Lycée. Notre anneau de fer en sera le symbole! Les distances et les devoirs pourront quelquefois nous éloigner les uns des autres, mais jamais nous séparer.

Que le Lycée nous soit cher à jamais, qu'il soit toujours notre point de réunion! Et quand je n'y serai plus, et quand je n'existerai plus -- mes amis, aimez le Lycée, soyez toujours unis comme les mains de notre anneau.

G. Engelhardt.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Думаю, я унизил бы общество, созданное доброй волей для просвещения и воодушевленное искренностью, согласием и взаимной дружбой, если бы захотел произносить здесь перед вами сочетания слов, упорядоченные согласно правилам ораторского искусства, формальную речь! Нет. Господа, я не претендую на лавры оратора, я говорю здесь лишь для того, чтобы удовлетворить потребность моего сердца -- то чистое удовлетворение, которое я чувствую при виде того, как реализуется идея, которую я давно вынашивал, видеть ее реализующейся не посредством череды долгих убеждений с моей стороны, но как результат вашего собственного рассуждения, показавшего вам ее пользу.

Да, господа, это общество -- ваше создание, моя заслуга в нем невелика, я лишь отметил